

Colloque International
Langage, langue et écriture
14e Séminaire de formation académique des professeurs de chinois d'Europe
Langage, langue et écriture

International Seminar
Language, language and writing
14th Academic Training Seminar for Chinese teachers of Europe
Parole, language and writing

国际研讨会
暨
第十四届欧洲孔子学院汉语教师与本土教师培训
《言語、語言和文字》

Du 29 au 30 juin 2021
From 29 to 30 June 2021
2021年6月29日至30日

Organisateurs/Organizers/承办方:

Université d'Artois
Artois University
阿尔多瓦大学

Centre de recherche Textes et cultures
Texts and cultures Research Center
文本与文化研究中心

Institut Confucius de l'Artois
Confucius Institute of Artois
阿尔多瓦孔子学院



Introduction/Introduction/缘起

[关键词] 語言學與漢語的本質

Les études chinoises au prisme d'une approche épistémologique et interculturelle.

L'histoire d'une discipline n'est pas un long fleuve tranquille, elle est exposée à des bonds qualitatifs ou à obstacles épistémologiques, elle est marquée (jalonnée) par des personnages qui sont des médiateurs permettant de faire le lien entre différentes cultures et de favoriser la réflexion et le travail conceptuel. C'est à travers un tel prisme que le présent colloque se propose d'explorer certains traits de l'histoire des études chinoises en Europe (et en particulier l'apport académique majeur de Léon Vandermeersch).

认识论和跨文化视角下的“中国学”教学与研究。

一门学科的历史并非漫长而宁静的河流，它经历了质的飞跃或认识论障碍，它以在不同文化之间进行调解，并鼓励反思和概念性工作的人物为标志。正是通过这样一个角度，本次研讨会旨在探讨欧洲中国学历史的一些特征（尤其是汪德迈 Léon Vandermeersch 的主要学术贡献）。

Chinese studies through the prism of an epistemological and intercultural approach.

The history of a discipline is not a long calm river, it is exposed to qualitative leaps or epistemological obstacles, it is marked by personalities who mediate between different cultures and encourage reflection and conceptual work. It is through such a prism that the present colloquium intends to explore certain features of the history of Chinese studies in Europe (and in particular the major academic contribution of Léon Vandermeersch)

Lieu / Address / 地点 :

学员 : Visioconférence 远程

欧洲发言代表 : en présenciel 现场

Salle des colloques

Maison de la recherche

Institut Confucius de l'Artois, Université d'Artois, 9 rue du Temple, 62030 Arras cedex, France.

Confucius Institute of Artois University, 9 rue du Temple, 62030 Arras cedex, France

法国阿拉斯市圣殿路9号阿尔多瓦大学-阿尔多瓦孔子学院

Date / Date / 日期 :

Du 29 au 30 juin 2021 / From 29 to 30 June, 2021/ 从2021年6月29到30日

Langue / Language / 工作语言 :

Chinois/Français/Anglais Chinese/French/English 汉语/法语/英语

Sujet / Theme / 讨论主题 :

Langage, langue et écriture/Parole, language and writing/言語、語言和文字

Salles / Room / 教室 :

Centre de ressource en langues, Université d'Artois/Language Resource Center, Artois University/阿尔多瓦大学语言中心

Adresse d'enregistrement / Registration address / 报名地址 :

Institut Confucius de l'Artois/Confucius Institute of Artois /法国阿尔多瓦大学-阿尔多瓦孔子学院

Lieu / Adress / 地址 : 9 rue du Temple, BP 10665 - 62030 Arras cedex – France

Inscription / Registration 注册 :

Karine Boigelot

karine.boigelot@univ-artois.fr

33 (0) 3 21603897

Contact / 联系人 :

ZHANG Qiang 张强, 阿尔多瓦大学阿尔多瓦孔子学院中方院长

mr.qiangzhang@outlook.com

33 (0) 766356088

CHEN Yunyun 陈云云, 阿尔多瓦大学阿尔多瓦孔子学院汉语教师

cyyqzy88@gmail.com

Programme
Program
日程安排

1ère journée / Day 1 / 第一天
29 juin 2021 / 29 June 2021 / 2021年6月29日

Présidence : Joël Bellassen

10:00 – 11:00 Léon Vandermeersch (EHESS de Paris)

Langage, langue et écriture

言語、語言和文字

11:00-12:00 Wang Ning 王宁 (Université normale supérieure de Pékin)

A Western Sinologist who Interprets China Based on the Chinese Classics

一位從經典中解讀中國的漢學家—汪德邁

Présidence : Jin Siyan

14:00 -15:00 Joël Bellassen (Inalco)

Monisme ou dualisme, la question ontologique de la didactique du chinois

一元論抑或二元論：中文教育的本體問題

15:00 -16:00 Bernard Allanic (Université Rennes 2)

Deux unités fondamentales de l'enseignement-apprentissage des sinogrammes : caractères-premiers et composants-non-autonomes

漢字教與學的基本單位：基本字和非字構件

16:00-17:00 Marie-Jo Berchoud (Université de Bourgogne)

Didactique des langues, didactique d'une langue, didactique du chinois : une question de points de vue, d'échanges, et de partages

語言教學法，一種語言教學法，漢語教學法：觀點，交流與共享

2ème jour / day 2 / 第二天
30 juin 2021 / 30 June 2021 / 2021年6月30日

Présidence : Bart Dessen

10:00-11:00 Uchida Keuuchi (Kansai University)

Chinese language studies by missionaries from the end of 16th to the end of the 19th century

十六世紀末到十九世紀末傳教士的漢語教研

11:00-12:00 Dong Xiaoping 董曉萍 (École normale supérieure de Pékin)

The Cultural Role of Chinese Characters

漢字的文化角色

Présidence : Dong Xiaoping

13:00-14:00 Li Guoying 李國英 (Beijing Normal University)

Theory and Methods of Traditional Chinese Linguistics and Philology

傳統漢語言文字學的理論與方法

14:00-15:00 Bart Dessen (Gent University)

La sinologie européenne : une histoire de l'échange linguistique et culturel

歐洲漢學：一種語言和文化交流的歷史

15:00-16:00 Luisa Prudentino (Université Del Salento)

Matteo Ripa et la naissance de la sinologie scientifique, Matteo Ripa and the birth of scientific sinology

馬國賢和科學漢學的誕生

16:00-17:00 Jin Siyan 金絲燕 (Université de l'Artois)

La philologie chinoise- autour du « wen » du Wenxin diaolong

中古訓詁-《文心雕龍》之"文"

Clôture-Débat : Joël Bellassen/Jin Siyan

Bernard Allanic, Bart Dessen, Marie-Jo Berchoud, Dong Xiaoping, Bart Dessen, Luisa Prudentino